

Accord Canada / Pay-Bas

Demande d'une allocation supplémentaire néerlandaise

Voici des renseignements importants dont vous devez tenir compte au moment de remplir votre demande.

Veillez vous assurer de signer la demande. Si la signature de votre époux(se) ou conjoint de fait est demandée, assurez-vous que **vous signez tous deux** la demande. Si vous apposez une marque en guise de signature, (par exemple : « X »), la signature d'un témoin est exigée.

Votre demande doit être accompagnée de tous les documents justificatifs requis. Veuillez soumettre ces documents.

Lorsqu'il est précisé qu'on exige les documents originaux, il vous faut soumettre les documents originaux avec votre demande. Vous devez conserver, pour vos dossiers, une **copie certifiée conforme de tout document original** que vous nous envoyez. Certains pays exigent des documents originaux qui ne vous seront pas retournés.

Vous pouvez soumettre **l'original ou une photocopie certifiée conforme** de tout document lorsque les originaux ne sont pas exigés. Les documents originaux vous seront retournés dans les meilleurs délais. Si vous soumettez des photocopies de documents, **celles-ci doivent être certifiées conformes par** : un comptable, un chiropraticien, un commissaire à l'assermentation, un dentiste, un médecin, un employé d'un ministère fédéral ou provincial ou de l'un de ses organismes, un directeur de maison funéraire, un juge de paix, un avocat, un magistrat, un directeur d'institution financière, un député fédéral ou provincial ou un membre de son personnel, un prêtre ou un ministre du culte, un greffier municipal, un notaire, un représentant d'un pays avec lequel le Canada a conclu un accord de sécurité sociale, un agent officiel d'une ambassade, d'un consulat ou d'un haut-commissariat, un pharmacien, un agent de police, un maître de poste, un ingénieur, un travailleur social ou un professeur.

La personne qui certifie la photocopie doit indiquer son titre officiel, son numéro de téléphone, la date de certification, et elle doit également indiquer son nom et signer et ajouter la phrase suivante sur le document : « **Cette photocopie est conforme au document original et n'a été modifiée d'aucune façon** ».

Retournez votre demande dûment remplie, les formulaires et les documents à l'appui aux :

Programmes de la sécurité du revenu
Développement social Canada
Ottawa (Ontario) K1A 0L4

Le défaut de faire parvenir ces documents risque de retarder le traitement de votre demande.

Avertissement :

Ce formulaire de demande a été élaboré conjointement par des sources externes et Développement social Canada. Le contenu et le langage répondent aux exigences législatives de ces sources externes.

APPLICATION FOR PENSION UNDER THE DUTCH NATIONAL OLD AGE PENSIONS ACT (AOW): ADDITIONAL QUESTIONS ON THE INCOME OF THE APPLICANT'S PARTNER OR THE PERSON LIVING WITH HIM/HER
QUESTIONNAIRE SUR LES REVENUS DU CONJOINT OU DE LA PERSONNE QUI COHABITE AVEC LE DEMANDEUR D'UNE PENSION DE VIEILLESSE AU TITRE DE LA LOI GÉNÉRALE SUR L'ASSURANCE-VIEILLESSE (AOW)
AANVULLENDE VRAGEN INKOMEN (HUWELIJKS)PARTNER/HUISGENOOT NA AANVRAAG OM OUDERDOMSPENSIEN OP GROND VAN DE ALGEMENE OUDERDOMSWET (AOW)

Social Security Agreement between the Netherlands and Canada
 Accord de sécurité sociale entre le Royaume des Pays-Bas et le Canada
 Verdrag inzake sociale zekerheid tussen het Koninkrijk der Nederlanden en Canada

On this form, information should be provided on the income of the applicant's partner or the person living with him/her when the applicant turns 65 years of age. Sections 1 to 9 should be completed by the applicant; sections 10 and 11 should be completed by the liaison institution of Canada. Be sure to read the explanatory notes before completing the form.

Indiquer le montant des revenus du conjoint ou de la personne qui cohabite avec le demandeur, le jour des 65 ans du demandeur.

Le demandeur doit répondre aux questions 1 à 9; l'institution de liaison canadienne doit répondre aux questions 10 et 11. Veuillez consulter les notes explicatives avant de remplir le formulaire.

In dit formulier wordt gevraagd naar het inkomen van de (huwelijks)partner of huisgenoot, zoals die zijn op de datum waarop de aanvrager 65 jaar wordt/is. De aanvrager moet vraag 1 tot en met 9 invullen. Het zusterorgaan van Canada moet vraag 10 en 11 invullen. Lees voor het invullen de toelichting.

Canadian Social Insurance or Account Number
 Numéro d'assurance sociale ou de dossier canadien
 Canadees S.I.N.

1. current employment (see the explanatory notes)
activité salariée actuelle (consultez les notes explicatives)
huidige werkgever (zie toelichting)

Is your partner or the person living with you receiving income from employment

Le conjoint du demandeur ou la personne qui cohabite avec lui a des revenus provenant d'une activité salariée

Ontvangt uw (huwelijks)partner of huisgenoot inkomen uit loondienst no/non/nee yes/oui/ja

Interval between payments

Fréquence de paiement

Uw (huwelijks)partner of huisgenoot ontvangt dit inkomen

4 weeks/par 4 semaines/per 4 weken

month/par mois/per maand

other, namely/autre, par/anders, per

Gross amount of income

Montant brut des revenus

Hoogte inkomen (bruto bedrag)

Currency

Monnaie

In welke valuta ontvangt uw (huwelijks)partner of huisgenoot dit inkomen

Type of income

Nature de ces revenus

Omschrijving soort inkomen

Income received since

Revenus perçus depuis le

Sinds wanneer ontvangt uw (huwelijks)partner of huisgenoot dit inkomen

Be sure to enclose copies of documentary evidence regarding this income (payslips, tax documents)
Joindre des copies de justificatifs (bulletins de salaire, documents fiscaux)
Stuur kopieën van bewijsstukken mee (loonstrook, belastinggegevens)

Additional income from employment
S'il y a lieu, deuxième source de revenus d'emploi
Eventueel tweede inkomen

Interval between payments
périodicité

Uw (huwelijks)partner of huis-
genoot ontvangt dit inkomen

4 weeks/par 4 semaines/per 4 weken

month/par mois/per maand

other, namely/autre, par/anders, per

Gross amount of income
Montant brut des revenus
Hoogte inkomen (bruto bedrag)

Currency
Monnaie

In welke valuta ontvangt uw
(huwelijks)partner of huisgenoot dit
inkomen

Type of income

Nature de ces revenus

Omschrijving soort inkomen

Income received since

Revenus perçus depuis le

Sinds wanneer ontvangt uw

(huwelijks)partner of huisgenoot
dit inkomen

Be sure to enclose copies of documentary evidence regarding this income (payslips, tax documents)
Joindre des copies de justificatifs (bulletins de salaire, documents fiscaux)
Stuur kopieën van bewijsstukken mee (loonstrook, belastinggegevens)

2. previous employment (see the explanatory notes)

activité salariée antérieure (consultez les notes explicatives)

vroegere werkgever (zie toelichting)

Is your partner or the person living
with you receiving income from
previous employment

Le conjoint du demandeur ou la
personne qui cohabite avec lui a des
revenus provenant d'une activité
salariée antérieure

Ontvangt uw (huwelijks)partner of
huisgenoot inkomen van een
vroegere werkgever

no/non/nee

yes/oui/ja

Interval between payments

Fréquence de paiement

Uw (huwelijks)partner of huis-
genoot ontvangt dit inkomen

4 weeks/par 4 semaines/per 4 weken

month/par mois/per maand

other, namely/autre, par/anders, per

Gross amount of income
Montant brut des revenus
Hoogte inkomen (bruto bedrag)

Currency
Monnaie

In welke valuta ontvangt uw
(huwelijks)partner of huisgenoot dit
inkomen

Type of income

Nature de ces revenus

Omschrijving soort inkomen

Income received since
Revenus perçus depuis le
Sinds wanneer ontvangt uw
(huwelijks)partner of huisgenoot
dit inkomen

***Be sure to enclose copies of documentary evidence regarding this income
Joindre des copies de justificatifs (bulletins de salaire, documents fiscaux)
Stuur kopieën van bewijsstukken mee (bij voorkeur een specificatie)***

*Additional income from previous
employment
S'il y a lieu, deuxième source de
revenus d'emploi
Eventueel tweede inkomen*

Interval between payments
Fréquence de paiement
Uw (huwelijks)partner of huis-
genoot ontvangt dit inkomen

4 weeks/par 4 semaines/per 4 weken

month/par mois/per maand

other, namely/autre, par/anders, per

Gross amount of income
Montant brut des revenus
Hoogte inkomen (bruto bedrag)

Currency
Monnaie
In welke valuta ontvangt uw
(huwelijks)partner of huisgenoot dit
inkomen

Type of income
Nature de ces revenus
Omschrijving soort inkomen

Income received since
Revenus perçus depuis le
Sinds wanneer ontvangt uw
(huwelijks)partner of huisgenoot
dit inkomen

***Be sure to enclose copies of documentary evidence regarding this income
Joindre des copies de justificatifs (bulletins de salaire, documents fiscaux)
Stuur kopieën van bewijsstukken mee (bij voorkeur een specificatie)***

**3. pensions and benefits (see the explanatory notes)
pension/allocation (consultez les notes explicatives)
pensioen/uitkering (zie toelichting)**

Is your partner or the person living
with you receiving a pension other
than a Canadian Old Age Security
or Canada Pension Plan benefit
Le conjoint du demandeur ou la
personne qui cohabite avec lui
bénéficie-t-il d'une pension autre
qu'une pension canadienne de la
Sécurité de la vieillesse ou du
Régime de pensions du Canada
Ontvangt uw (huwelijks)partner of
huisgenoot een pensioen op grond
van een andere regeling dan de
Canadian Old Age Security-regeling
of het Canada Pension Plan

no/non/nee

yes/oui/ja

Interval between payments
Fréquence de paiement
Uw (huwelijks)partner of huis-
genoot ontvangt dit pensioen

4 weeks/par 4 semaines/per 4 weken

month/par mois/per maand

other, namely/autre, par/anders, per

Gross amount of pension
Montant brut de la pension
Hoogte pensioen (bruto bedrag)

Currency
Monnaie
In welke valuta ontvangt uw
(huwelijks)partner of huisgenoot dit
pensioen

Type of pension
Nature de la pension
Omschrijving soort pensioen

Effective date
Date d'entrée en vigueur
Sinds wanneer ontvangt uw
(huwelijks)partner of huisgenoot
dit pensioen

Name of pension institution
Dénomination de l'institution
débitrice
Naam instantie

Pension registration number
Numéro de référence du dossier
registratienummer

Street and number/P.O. box number
Rue et numéro/boîte postale
Straatnaam en huisnummer/-
postbusnummer

Postal code and town/city
Code postal et localité/ville
Postcode en plaats

Province
Province
Provincie

Country
Pays
Land

Telephone number
Numéro de téléphone
Telefoonnummer

***Be sure to enclose copies of documentary evidence regarding the pension
Joindre des copies de justificatifs concernant la pension (notifications, relevés)
Stuur kopieën van bewijzen van het pensioen mee***

Is your partner or the person living
with you receiving a benefit
Le conjoint du demandeur ou la
personne qui cohabite avec lui
bénéficie d'une prestation sociale
Ontvangt uw (huwelijks)partner of
huisgenoot een uitkering

no/non/nee

yes/oui/ja

Interval between payments
Fréquence de paiement
Uw (huwelijks)partner of
huisgenoot ontvangt deze uitkering 4 weeks/par 4 semaines/per 4 weken
 month/par mois/per maand
 other, namely/autre, par/anders, per

Gross amount of benefit
Montant brut
Hoogte uitkering (bruto bedrag)

Currency
Monnaie
In welke valuta ontvangt uw
(huwelijks)partner of huisgenoot
deze uitkering

Type of benefit
Nature de la prestation
Omschrijving soort uitkering

Effective date
Date d'entrée en vigueur
Sinds wanneer ontvangt uw
(huwelijks)partner of huisgenoot
deze uitkering

Name of benefit institution
Dénomination de l'institution
débitrice
Naam instantie

Benefit registration number
Numéro de référence du dossier
Registratienummer

Street and number/P.O. box number
Rue et numéro/boîte postale
Straatnaam en huisnummer/-
postbusnummer

Postal code and town/city
Code postal et localité/ville
Postcode en plaats

Province
Province
Provincie

Country
Pays
Land

Telephone number
Numéro de téléphone
Telefoonnummer

***Be sure to enclose copies of documentary evidence regarding the benefit
Joindre des copies de justificatifs de la prestation (notifications, relevés)
Stuur kopieën van bewijzen van de uitkering mee***

*If you need more writing space, continue in section 8
Inscrire, si nécessaire, les autres renseignements au cadre 8
Onderdeel 8 biedt extra schrijfruimte*

**4. own enterprise/self-employment
profession indépendante/entreprise
eigen bedrijf/zelfstandig beroep**

Is your partner or the person
living with you receiving income from
his/her own enterprise or
self-employment

Le conjoint du demandeur ou la
personne qui cohabite avec lui perçoit
des revenus provenant de l'exercice
d'une profession indépendante ou de
l'exploitation d'une entreprise

Heeft uw (huwelijks)partner of
huisgenoot inkomen uit een eigen
bedrijf of een zelfstandig beroep

no/non/nee yes/oui/ja

Interval between payments

Fréquence de paiement

Uw (huwelijks)partner of
huisgenoot ontvangt dit inkomen

year/par an/per jaar

other, namely/autre, par/anders, per

Gross amount of income (approximate)

Montant brut (estimé) des revenus

naam instantie

Hoogte inkomen (bruto bedrag,
eventueel geschat)

.....

Currency

Monnaie

In welke valuta ontvangt uw
(huwelijks)partner of huisgenoot
dit inkomen

.....

Type of enterprise/self-employment

Nature de cette activité

professionnelle

Omschrijving soort bedrijf/beroep

Income received since

Revenus perçus depuis le

Sinds wanneer ontvangt uw

(huwelijks)partner of huisgenoot
dit inkomen

.....

Be sure to enclose copies of your latest income tax return and notice of assessment

Joindre une copie de la dernière déclaration fiscale et du dernier avis d'imposition fiscale

***Stuur een kopie mee van zowel de aangifte inkomstenbelasting als van de aanslag inkomsten-
belasting***

5. Joint enterprise (see the explanatory notes)

Gains réalisés en commun avec le demandeur (consultez les notes explicatives)

Gezamenlijk bedrijf (zie toelichting)

Is your partner or the person living
with you working together with you
in a joint enterprise

Le demandeur et son conjoint ou la
personne qui cohabite avec lui exercent
ensemble une profession libérale ou
exploitent une entreprise

Werkt uw (huwelijks)partner of
huisgenoot samen met u in een
zelfstandig bedrijf

no/non/nee yes/oui/ja

Frequency of payment of earnings

Fréquence de paiement des gains

Uw (huwelijks)partner of
huisgenoot ontvangt dit inkomen

year/par an/per jaar

other, namely/autre, par/anders, per

Gross amount of income (approximate)
Montant brut (estimé) des revenus
Hoogte inkomen (bruto bedrag,
eventueel geschat)

Currency
Monnaie
In welke valuta ontvangt uw
(huwelijks)partner of huisgenoot
dit inkomen

Type of enterprise
Nature de l'activité exercée en
commun
Omschrijving soort bedrijf

Be sure to enclose copies of the latest income tax return and income tax assessment in the name of the person who has declared the profits as taxable income
Joindre une copie de la dernière déclaration fiscale et du dernier avis d'imposition fiscale au nom de celui qui déclare les bénéfices au fisc
Stuur een kopie mee van zowel de aangifte inkomstenbelasting als van de aanslag inkomstenbelasting van degene voor wie de winst fiscaal inkomen is

Briefly describe your duties and
those of your partner or the person
living with you and specify the
number of hours per week each
person works in the enterprise
Décrire en bref comment se fait la
répartition des tâches entre chacun
et mentionner le nombre d'heures
de travail de chacun
Geef in het kort aan welke taken u
en uw (huwelijks)partner of
huisgenoot uitoefenen en hoeveel
uren ieder in het bedrijf werkt

Duties of yourself
Activités du demandeur
Uw taken

Number of hours per week
Nombre d'heures par semaine
Aantal uren per week

Duties of your partner or the person
living with you
Activités du conjoint ou de la personne
qui cohabite avec le demandeur
Taken van uw (huwelijks)partner
of huisgenoot

Number of hours per week
Nombre d'heures par semaine
Aantal uren per week

6. Other income (see the explanatory notes)
Autres revenus (consultez les notes explicatives)
Overig inkomen (zie toelichting)

Is the applicant's partner or the
person living with him/her receiving
other income
Le conjoint du demandeur ou la
personne qui cohabite avec lui a des
revenus professionnels autres que
ceux indiqués ci-dessus

Heeft uw (huwelijks)partner of
huisgenoot overig inkomen no/non/nee yes/oui/ja

Interval between payments
Fréquence de paiement
Uw (huwelijks)partner of huis-
genoot ontvangt dit inkomen

4 weeks/par 4 semaines/per 4 weken

month/par mois/per maand

other, namely/autre, par/anders, per

Gross amount of income (approximate)
Montant brut (estimé) des revenus
Hoogte inkomen (bruto bedrag)

Currency
Monnaie
In welke valuta ontvangt uw
(huwelijks)partner of huisgenoot dit
inkomen

Type of income
Nature de ces revenus
Omschrijving soort inkomen

Income received since
Revenus perçus depuis le
Sinds wanneer ontvangt uw
(huwelijks)partner of huisgenoot
dit inkomen

***Be sure to enclose copies of documentary evidence regarding this income
Joindre des copies de justificatifs de ce revenu
Stuur kopieën van bewijsstukken mee***

*If you need more writing space, continue in section 8
Inscrire, si nécessaire, les autres renseignements au cadre 8
Onderdeel 8 biedt extra schrijfruimte*

**7. Changes (see the explanatory notes)
Changements (consultez les notes explicatives)
Wijzigingen (zie toelichting)**

Since your 65th birthday, have there
been any changes in the salary,
income, pension or benefit of your
partner or the person living with you
Le montant des revenus ou de la
prestation du conjoint ou de la
personne qui cohabite avec le
demandeur, a subi un changement
depuis le 65e anniversaire du
demandeur

Is het loon, het inkomen, het
pensioen of de uitkering van uw
(huwelijks)partner of huisgenoot
sinds de datum waarop u 65 jaar
bent geworden tot heden gewijzigd no/non/nee yes/oui/ja

Type of change
Nature du changement
Soort wijziging

date of change/date du changement/sinds

Type of change
Nature du changement
Soort wijziging

date of change/date du changement/sinds

Type of change
Nature du changement
Soort wijziging

date of change/date du changement/sinds

9. Signature (see the explanatory notes)
Signature du demandeur (consultez les notes explicatives)
Ondertekening (zie toelichting)

Applicant
Demandeur
Aanvrager

I declare that all questions have been answered truthfully.
Je soussigné(e) déclare avoir répondu avec exactitude à toutes les questions.
Ik verklaar dat alle vragen naar waarheid zijn beantwoord.

place/fait à/plaats

date/le/datum

signature of applicant
signature du demandeur
handtekening aanvrager

10. Verification of information
Contrôle des renseignements
Controle van de gegevens

To be completed by the liaison institution of Canada
À compléter par l'institution de liaison canadienne
In te vullen door het zusterorgaan van Canada

Date of application
Date de présentation de la demande
Datum van indiening van de aanvraag

The replies to the questions 1 and 8 have been verified.
Les informations portées aux cadres 1 et 8 ont été vérifiées.
Het antwoord op vraag 1 en vraag 8 is gecontroleerd.

11. Signature by liaison institution of Canada
Signature de l'institution de liaison canadienne
Ondertekening door het zusterorgaan van Canada

date/date/datum

stamp/cachet/stempel

Signature of the representative of
liaison institution of Canada
Signature du représentant de
l'institution de liaison canadienne
Handtekening van de vertegen-
woordiger van het zusterorgaan van
Canada

Application for pension under the Dutch National Old Age Pensions Act (AOW): explanatory notes to the additional questions regarding the income of the applicant's partner or the person living with him/her.
C/N 202-A

Explanatory notes to the questions

As you stated on the application for pension under the Dutch National Old Age Pensions Act (AOW) that your partner is working or receiving a pension or benefit, you should provide additional information on this form if your partner or the person living with you is under age 65.

The requested information on income is used for the assessment of supplementary allowance to the AOW old age pension.

If you need more writing space to answer any of the questions, please use the space for additional remarks in section 8.

1. current employment

2. previous employment

In addition to regular income such as salary or wages, any other income your partner or the person living with you has been receiving from current employment should be reported as well. This includes annual or other bonuses, commission or fees, profit sharing, payments of arrears or overtime pay. Other additional income may also affect the supplementary to the AOW pension and should be reported too. Any holiday allowance is not taken into account for the calculation of supplementary allowance.

3. pensions and benefits

Pensions and benefits include:

- disablement benefits;
- unemployment benefits;
- retirement or disability pensions;
- survivor's pensions;
- redundancy (severance pay) payments;
- early retirement benefits;
- non-Dutch social security benefits.

Other types of benefit or pension may also affect the supplementary allowance and should be reported as well. Any holiday allowance to pension or benefit is not regarded as income.

5. joint enterprise

If you and your partner or the person living with you are working together in an enterprise of your own, the following information should be given:

- total gross profits from enterprise;
- a description of your own duties as well as those of your partner or the person living with you.

6. other income

In this section, information is requested on any income from work other than earnings from employment, self-employment, own enterprise, joint enterprise or professional activities.

Other income from work includes earnings by:

- people who work at home;
- entertainers and musicians;
- elected government officials.

Any other income than the items listed above may also affect the supplementary allowance and should be reported as well. For instance, if your partner or the person living with you is receiving income from your enterprise without working there, this income should be reported as well.

7. changes

In this section, you should specify from what date your partner or the person living with you will be receiving additional income or give the date when a change of income will take effect.

9. signature

If there are any changes in the information you provided, you should notify the SVB immediately. You are also obliged to notify the SVB of any changes even if no decision has yet been made on your application. The kind of changes in your personal situation that you should report are listed in the enclosure to this AOW pension application.

We will keep your data on file.

**Notes explicatives accompagnant le questionnaire sur les revenus du conjoint ou de la personne qui cohabite avec le demandeur d'une pension de vieillesse au titre de la loi générale sur l'assurance-vieillesse (AOW)
C/N 202-A**

Généralités

Ce questionnaire doit être rempli parce que le demandeur a indiqué sur sa demande de pension de vieillesse AOW que son conjoint ou la personne qui cohabite avec lui a moins de 65 ans et perçoit des revenus.

Les renseignements fournis portant sur le revenu permettront de déterminer les droits du demandeur à une allocation supplémentaire à la pension de vieillesse (AOW).

Si l'espace manque pour répondre à une question, utiliser le cadre 8.

1. activité salariée actuelle

2. activité salariée antérieure

Outre le salaire proprement dit, inscrire tous les autres avantages tels que: gratifications, tantièmes, participation aux bénéfices, rappels d'arrérages, prime de fin d'année ou treizième mois, majorations pour heures supplémentaires etc.

D'autres prestations ou pensions que celles mentionnées ci-dessus peuvent avoir leur importance et doivent également être inscrites.

La prime de vacances n'est pas considérée comme revenus aux fins du calcul d'une allocation supplémentaire.

3. pension/allocation

Il s'agit par exemple des prestations suivantes:

- une prestation d'incapacité de travail;
- une prestation de chômage;
- une pension de vieillesse ou d'invalidité;
- une prestation de survivant;
- une prestation versée au titre d'un plan social de licenciement économique;
- une allocation de préretraite;
- une prestation sociale versée par un organisme non néerlandais.

D'autres prestations ou pensions que celles mentionnées ci-dessus peuvent avoir une incidence sur l'allocation supplémentaire et doivent également être inscrites.

La prestation-vacances n'est pas considérée comme revenus.

5. gains réalisés en commun avec le demandeur

Si le demandeur et son conjoint ou la personne cohabite avec lui exercent une activité professionnelle en commun ou exploitent ensemble une entreprise, indiquer le montant brut de leurs revenus et quelles tâches chacun a sous sa responsabilité.

6. autres revenus

Il s'agit des revenus de source non salariale mais qui ne proviennent pas non plus d'une entreprise, d'un commerce ou de l'exercice d'une profession libérale, comme c'est par exemple le cas pour:

- les travailleurs à domicile;
- les musiciens et artistes du spectacle;
- les élus locaux ou régionaux.

D'autres revenus professionnels que ceux mentionnés ci-dessus peuvent avoir une incidence sur l'allocation supplémentaire et doivent également être inscrits. Par exemple, si votre conjoint ou la personne qui cohabite avec vous touche un revenu de votre entreprise sans pour autant y travailler, ce revenu doit être déclaré.

7. changements

Indiquer une augmentation ou une diminution des revenus du conjoint ou de la personne qui cohabite avec le demandeur.

9. signature du demandeur

Si un changement intervient dans les renseignements fournis, la SVB doit en être immédiatement informée, même si aucune décision n'a encore été prise sur la demande.

Une liste des changements à déclarer est annexée au formulaire de demande.

Les données concernant le demandeur et son conjoint ou la personne qui cohabite avec lui, seront conservées dans le fichiers de la SVB.

Toelichting op aanvullende vragen inkomen (huwelijks)partner/huisgenoot na aanvraag om ouderdomspensioen op grond van de Algemene Ouderdomswet (AOW) C/N 202-A

Toelichting op de vragen

Op de aanvraag om een AOW-pensioen hebt u aangegeven dat uw (huwelijks)partner of huisgenoot werkt of een pensioen of uitkering ontvangt. Daarom moet u de vragen in dit formulier beantwoorden. Uw (huwelijks)partner of huisgenoot is jonger dan 65 jaar.

De gegevens over het inkomen zijn van belang voor de toeslag bij het AOW-pensioen.

Komt u bij het beantwoorden van de vragen ruimte te kort, maak dan gebruik van de ruimte voor opmerkingen bij onderdeel 8.

1. huidige werkgever

2. vroegere werkgever

Naast het normale inkomen moet u denken aan extra inkomen dat uw (huwelijks)partner of huisgenoot van een huidige werkgever ontvangt. Dit is bijvoorbeeld een gratificatie, een tantième, een winstuitkering, een nabetaling, een eindejaarsuitkering of 13e maand en een overwerktoeslag. Ook ander inkomen dan hiergenoemd kan van belang zijn voor de hoogte van de toeslag. Vermeld ook dit inkomen. Voor de berekening van de toeslag geldt de vakantieuitkering niet als inkomen.

3. pensioen/uitkering

Een pensioen of uitkering is bijvoorbeeld:

- een arbeidsongeschiktheidsuitkering;
- een werkloosheidsuitkering;
- een ouderdoms- of invaliditeitspensioen;
- een weduwen- of weduwnaarspensioen;
- een uitkering in verband met een afvloeiingsregeling;
- een vervroegde uitredingsuitkering;
- een niet-Nederlandse sociale zekerheidsuitkering.

Ook andere soorten uitkeringen of pensioenen kunnen van belang zijn voor de hoogte van de toeslag. Vermeld ook deze andere uitkeringen of pensioenen. De vakantieuitkering van een uitkering of pensioen is geen inkomen.

5. gezamenlijk bedrijf

Als uw (huwelijks)partner of huisgenoot samen met u werkt in een zelfstandig bedrijf, dan moet het volgende worden aangegeven:

- wat is de totale bruto winst uit het zelfstandig bedrijf;
- welke taken oefenen uw (huwelijks)partner of huisgenoot en u uit;

6. overig inkomen

Hieronder valt het inkomen uit arbeid dat niet in dienstbetrekking wordt verricht en er is geen sprake van een eigen bedrijf, zelfstandig beroep of een gezamenlijk bedrijf.

Dit is bijvoorbeeld inkomen uit arbeid van:

- thuiswerkers;
- artiesten en musici;
- gekozen bestuurders.

Ook ander inkomen dan hier genoemd kan van belang zijn voor de hoogte van de toeslag. Vermeld deze. Als bijvoorbeeld uw (huwelijks)partner of huisgenoot inkomen ontvangt van uw bedrijf, maar uw (huwelijks)partner of huisgenoot werkt niet mee in uw bedrijf, dan moet u ook dit inkomen vermelden.

7. wijzigingen

In dit onderdeel kunt u aangeven vanaf welke datum uw (huwelijks)partner of huisgenoot extra inkomen zal hebben of met ingang van welke datum het inkomen zal wijzigen.

9. ondertekening

Wijzigen de gegevens die u hebt verstrekt, dan moet u dit altijd direct melden aan de SVB. Deze verplichting geldt ook als op uw pensioenaanvraag nog geen beslissing is genomen.

De wijzigingen die u moet doorgeven, staan vermeld in de bijlage bij het aanvraagformulier voor AOW-pensioen.

Uw gegevens worden in onze administratie opgenomen.

Accord Canada / Pays-Bas

Documents et/ou renseignements nécessaires à l'appui de votre demande [C/N 202A] d'une allocation supplémentaire néerlandaise

Veillez compléter le formulaire ci-joint :

- **Résidence au Canada [ISP 5013]** indiquant la/les période(s) de résidence au Canada pour votre conjoint(e) ou la personne qui cohabite avec vous

Documents originaux ou copies certifiées conformes à produire pour votre conjoint(e) ou la personne qui cohabite avec vous :

- Pièces justificatives du revenu d'emploi (bulletins de salaire, documents fiscaux)
- Pièces justificatives concernant les pensions reçues, autres que les pensions de la Sécurité de la vieillesse et du Régime de pensions du Canada (talons de pension, etc.)
- Pièces justificatives concernant l'entreprise ou l'entreprise en commun et la profession indépendante (déclaration fiscale et avis d'imposition)
- Pièces justificatives concernant tout autre revenu
- Pièces justificatives concernant des changements de salaires, de revenus, de pensions ou de prestations depuis que vous avez atteint l'âge de 65 ans.
- Preuve des dates d'entrée(s) au Canada et départ(s) du Canada (p. ex., formulaire « Immigration 1000 », passeport, visa, billets de bateau ou d'avion, etc.)

IMPORTANT : Si vous avez déjà soumis n'importe lequel des documents nécessaires, lorsque vous avez présenté une demande de prestation du Régime de pensions du Canada ou de la Sécurité de la vieillesse, vous n'avez pas à les soumettre.

Numéro d'assurance sociale canadien _____

4. Veuillez nous fournir le nom, l'adresse et le numéro de téléphone d'au moins deux personnes, qui ne vous sont apparentées ni par le sang ni par le mariage, susceptibles de confirmer votre résidence au Canada :

Nom	Adresse	Ville	Numéro de téléphone
			() -
			() -

DÉCLARATION DU DEMANDEUR

Je déclare que ces renseignements sont vrais et complets.
(Faire une fausse déclaration constitue une infraction)

Signature : **X** _____

Date : _____

Année Mois Jour

Numéro de téléphone : () - _____